

Titre : 不喜欢火的龙 *Le dragon qui n'aimait pas le feu*



*Album imaginé et réalisé par les élèves de la section internationale chinois (CE2-CM1-CM2) de l'école François RABELAIS*

*Enseignante : Amandine POTHET*

*Avec l'aide de : Patrice CRONIER et TAO Ruifeng*

Page 2 : 有一条小龙. *Il était une fois un petit dragon. 条小龙不喜欢火. Et ce petit dragon n'aimait pas le feu.*

Page 3 : 它很想和它的兄弟姐妹玩。 *Il aurait beaucoup aimé jouer avec ses frères et sœurs*

但是，它们都忙着玩火。 *Mais, ceux-ci étaient tous trop occupés à jouer avec le feu.*

可是，这条小龙不喜欢玩火。 *Cependant, ce petit dragon n'aimait pas jouer avec le feu.*

Page 4 : 它真正喜欢的是在水里玩! *Ce qu'il aimait lui c'était jouer dans l'eau.*

Page 5 : 但是，别的龙都不喜欢。 *Mais aucun autre dragon n'aimait cela.*

Page 6 : 没人和它玩，它很孤独。 *Il se sentait seul car il n'avait personne avec qui jouer.*

所以，小龙做了一个决定。 *Un jour, il prit une décision.*

它把钱存起来 *Il avait économisé de l'argent*

他知道要用这些钱买什么东西 *Il savait exactement ce qu'il allait acheter avec.*

Page 7 : 第二天下午 *Le lendemain après-midi,*

它带着新打火机。 *Il prit son nouveau briquet*

今天，它想和它的兄弟姐妹一起玩。 *Aujourd'hui, il allait jouer avec ses frères et sœurs.*

Page 8 : 但是，它不能点火。 *Mais il ne pouvait rien cuire.*

也不能吐火。 *Ni même cracher du feu.*

Page 9 : 它也不喜欢爬树枝。 *Il n'aimait pas non plus grimper aux branches.*

可是，它爱跳水。 *Cependant, ce qu'il aimait c'était sauter.*

Page 10 : 可是，它不想自己一个人 *Mais il ne voulait pas rester seul.*

所以，它想要试一次。 *Donc il décida d'essayer une dernière fois.*

Page 11 : 一，二，二点五...，三 *Un, deux, deux et demi, trois...*

Page 12 : 扑哧! *Fchh*

Page 14 : 哎呀！哎呀！*Aie ! Aie* 救命啊！*Au secours !*

Page 15 : 这条小龙真的恨火。 *Ce petit dragon n'aimait vraiment pas le feu.*

很热 · 很疼 · 很伤心。 *C'était chaud, c'était douloureux et c'était embarrassant.*

Page 16 : 一天 · 出现了一个奇怪的事。 *Un jour, il arriva quelque chose.*

当它的兄弟姐妹飞的时候, 一条小龙掉进了水里。 *Alors que ses frères et sœurs s'amusaient à voler, l'un d'eux tomba.*

Page 17 : 这条不爱飞的小龙游过去救它 *Le petit qui n'aimait pas voler nagea à son secours.*

Page 18 : 这条小龙不喜欢火 · 因为它本来就不是一条龙。 *Ce petit dragon n'aimait pas le feu, car il n'était pas un dragon du tout !*

Page 19 : 它是一条鳄鱼！ *C'était un crocodile !* 这条鳄鱼生来不是为了吐火和飞的。 *Et ce crocodile n'était pas fait pour cracher du feu et voler.*

Page 20 : 它生来是游泳的。 *Il était né pour nager.*

Page 21 : 它生来是在水里玩球的。 *Et il était né pour jouer au ballon dans l'eau.*

